

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 1 août 2018 à 19H15 à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #1 Debra Greenshields, Siège #4 Jacques Guérette, Siège #5 Cody Coughlin, Siège #6 Alan Farrell ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on August 1, 2018, with attendance, Seat #1 Debra Greenshields, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Alan Farrell and the Director General, Lisa Dagenais

Absent: Siège #2 Sharon Brinkworth , Siège #3 Gerald Manwell

MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING
DU / OF**

1 AOÛT / AUGUST 1 2018

BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE

19H15 / 7 :15 PM

ORDRE DU JOUR / AGENDA

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DU 4 & 30 JUILLET – SÉANCE EXTRAORDINAIRE / ADOPTION OF THE MINUTES FROM JULY 4 & 30 SPECIAL MEETING
4. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
5. RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL / BUILDING INSPECTOR'S REPORT
6. JESSICA NILSSON – SUIVI / JESSICA NILSSON UPDATE
7. DEMANDE DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUEST
8. INFORMATION – PARC COMMÉMORATIF / PARK SIGN
9. INFORMATION – MONUMENT / LADY HEAD MONUMENT
10. INFORMATION – ENLÈVEMENT DES RÉSERVOIRS DE PÉTROLE (3) / REMOVAL OR OIL TNAKS (3)
11. INFORMATION – 2^{IÈME} ORDINATEUR POUR LE BUREAU / 2ND COMPUTER - OFFICE
12. INFORMATION – DOS D'ÂNES / SPEED BUMPS
13. INFORMATION – ARPE
14. INFORMATIONS – VENTE D'ÉQUIPEMENTS MUNICIPAUX / SALE OF MUNICIPAL EQUIPMENT

15. RÉOLUTION – ADDENDUM – CONTRAT DE JESSICA NILSSON / JESSICA NILSSON’S CONTRACT
16. RÉOLUTION – CHANGEMENT D’HUILE CAMION DE POMPIER / OIL AND FILTER CHANGE FOR THE FIRE TRUCK
17. AVIS DE MOTION – DEMANDE CHANGEMENT DE ZONAGE (ALAN FARRELL) / NOTICE OF MOTION – REQUEST FOR ZONING CHANGE (ALAN FARRELL)
18. RÉOLUTION – ADOPTION DU REGLEMENT D’EAU POTABLE / ADOPTION OF THE POTABLE WATER BY-LAW
19. AVIS DE MOTION – PROJET DE RÈGLEMENT – TAUX DE TAXATION 2018 / 2018 TAXATION RATES
20. AVIS DE MOTION – PROJET DE RÈGLEMENT – FEU / NOTICE OF MOTION – FIRE BY-LAW
21. RÉOLUTION – PROJET D’ALAN FARRELL / ALAN FARRELL’S PROJECT
22. RÉOLUTION – COMPTES À PAYER LE 2 AOÛT 2018 / ACCOUNTS TO BE PAID AUGUST 2, 2018
23. INFORMATION –COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN JUILLET 2018 / ACCOUNTS & RENUMERATION PAID IN JULY 2018
24. DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS’ DISCUSSION
25. VARIA
26. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

089-2018

RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING

Proposé par Cody Coughlin et à l'unanimité que cette séance soit ouverte à 19h17.

Adoptée

It is moved by Cody Coughlin and unanimously that the meeting be open at 7:17pm.

Carried

090-2018

RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA

Proposé par Alan Farrell et à l'unanimité d'accepter l'ordre du jour soit accepté tel que présenté avec Varia ouvert.

Adoptée

It is moved by Alan Farrell and unanimously to accept the agenda with Varia open.

Carried

091-2018

RÉSOLUTION – ADOPTION DES PROCÈS-VERBAL DU 4 JUILLET / ADOPTION OF THE MINUTES FROM JULY 4 2018 MEETING

Proposé par Cody Coughlin et à l'unanimité d'accepter les minutes de la séance régulière du 4 juillet 2018.

Adoptée

It is moved by Cody Coughlin and unanimously to accept the minutes from July 4 2018 meeting.

Carried

092-2018

RÉSOLUTION – ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 30 JUILLET 2018, SÉANCE EXTRAORDINAIRE / ADOPTION OF THE MINUTES FROM JULY 30, 2018 – SPECIAL MEETING

Proposé par Debra Greenshields et à l'unanimité d'accepter les minutes de la séance extraordinaire du 30 juillet 2018.

Adoptée

It is moved by Debra Greenshields and unanimously to accept the minutes from July 30 2018 – Special meeting.

Carried

MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD

Madame la mairesse informe les membres du conseil que la porte de garage a été installée. L'étudiante embauchée (Safia Massarwy), pour le programme Emploi d'été 2018 a quitté pour des raisons personnelles et Rylie Essiambre fut embauché le 12 juillet 2018 et a suivi une formation de SIMDUT. La municipalité aimerait obtenir une subvention pour la cabine touristique afin de faire des réparations nécessaires. Aussi, il y a eu des plaintes concernant l'eau utilisée pour l'arrosage du parc. Un don de 2 cartes du village pour le bureau municipal nous a été donné et installé par Mike Essiambre. Il y a deux événements qui auront lieu le 18 août, l'Ouverture du Parc, et un tournoi de golf pour la Revitalisation de Bryson le 25 août prochain. / The mayor informs the members of council that the garage door was installed. The hired student (Safia Massarwy), for the Summer Student Program 2018 left for personal reasons and Rylie Essiambre was hired July 12th, 2018 and did a training course of SIMDUT. The municipality would like to obtain a subsidy for the tourist cabin to make necessary repairs. There were complaints concerning the water used for the watering of the park. A donation of 2 maps of the village for the municipal office was donated and installed by Mike Essiambre. There are two events which will

take place on August 18th, the Opening of the Park, and a Golf tournament for the Revitalization of Bryson on August 25th.

Nous avons reçu la confirmation du Ministère des Transports de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports pour l'aide financière de 20 000\$ pour des travaux d'amélioration des routes de la municipalité (PAARRM). / We received the confirmation of the Ministry of Transport of the Sustainable mobility and the Electrification of transport for the \$20 000 financial support for works of improvement of the roads of the municipality (PAARRM).

L'inspecteur municipal, Doug Corrigan est en congé de maladie à la suite d'un infarctus. Il y aura un remplacement temporaire pour le congé de maladie de l'inspecteur municipal. Le conseiller, Gerald Manwell est en congé de maladie, et sera en convalescence pour quelques semaines. / The municipal inspector, Doug Corrigan is on sick leave following a heart attack. There will be a temporary replacement for the duration of the building inspector's sick leave. The councillor, Gerald Manwell is on sick leave, and will be in convalescence for a few weeks

Gerald Stewart, a quitté ses fonctions en tant que chef pompier, mais demeurera t actif comme pompier volontaire pour la Brigade B.G.C.P. Shawn Bowie sera le chef pompier par intérim. / Gerald Stewart, left his functions as Fire Chief, but will remain active as voluntary fireman for the B.G.C.P. fire Brigade. Shawn Bowie will be the Fire Chief on an interim basis.

Billy Fenton nous suggère d'obtenir des téraoctets avec iCloud pour l'ordinateur du bureau afin d'augmenter l'efficacité, et qui sera pour un montant de 5.00\$/mensuellement. / Billy Fenton suggests we obtain terabits with iCloud for the computer of the office in order to increase the efficiency, and will be for an amount of \$5.00 / monthly.

093-2018

RÉSOLUTION – AJOUTER DES TERRABITS POUR IDRIVE DE L'ORDINATEUR DU BUREAU MUNICIPAL / INCREASE THE AMOUNT OF TERRABITS FOR IDRIVE FOR THE OFFICE COMPUTER

Proposé par Cody Coughlin et à l'unanimité d'ajouter des terrabits pour IDrive au montant mensuel de \$5.00.

Adoptée

It is moved by Cody Coughlin and unanimously to increase the amount of terabits for IDrive for \$5.00/monthly.

Carried

Je, soussigné, Lisa Dagenais, Directeur général de la municipalité de Portage-du-Fort certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

Nous avons obtenu une soumission de Pédro Pontiac pour l'enlèvement des 3 réservoirs d'huile au montant de 750.00\$/chacun. / We have obtained a quote from Pédro Pontiac for the removal of 3 oil tanks in the amount of \$750.00 / each.

La date butoir pour recevoir les arriérés de taxes 2015 & 2016 était le 01 août, donc les dossiers seront transmis à l'avocat de la municipalité afin de percevoir ces taxes. / The deadline to receive the arrears of taxes 2015 and 2016 was August 01st; the cases will be passed transmitted to municipality's lawyer in order to collect these taxes.

Il y aura une présentation et une tournée pour un Parc National le 12 août organisé par J. Kowalski. / There will be a presentation and a tour for a National Park August 12th organized by J. Kowalski.

Nous devons faire remplacer la borne sèche sur le Chemin des Outaouais et il va falloir faire l'installation d'une deuxième borne sèche sur le territoire. / We will need to replace the dry hydrant on Chemin des Outaouais and we will have to get a second dry hydrant on the municipality's territory.

Thierry Rimbault de la MRC désire rencontrer les membres du conseil afin de discuter du recyclage. / Thierry Rimbault from the MRC wishes to meet with the council members to discuss recycling.

Aussi, un dépliant d'information concernant le recyclage sera envoyé à tous les contribuables. / Also, an information pamphlet regarding the recycling will be sent to every taxpayer.

RAPPORT DE L'INSPECTEUR / BUILDING INSPECTOR'S REPORT

Aucun rapport pour la cause de maladie. / No report due to illness.

JESSICA NILSSON – SUIVI / UPDATE

La vanne à papillon de l'ancienne usine d'eau devrait contourner du plan à la génératrice. Une discussion aura lieu avec les ingénieurs. Les vannes d'arrêt chez C.Case et le Parc devront être changées. Il y a eu quelques interruptions d'électricité. Le coût mensuel pour la consommation d'électricité en février et avant était de 2 000\$. Maintenant, le coût est de 1 000\$ par mois. Le rapport de l'eau potable pour 2017 a été envoyé et suite aux recommandations de Jessica, le ministère donnera une extension à la municipalité jusqu'en 2021 pour l'installation de compteurs d'eau. / The butterfly valve from the old pump house should bypass to the generator. A discussion will take place with the engineers. The shut-off valves at C.Case and the Park must be changed. There were some interruptions of electricity. The monthly cost for the consumption of electricity in February and before was \$2 000. Now, the cost is \$1 000 a month. The 2017 potable water report was sent and further to Jessica's recommendations, the ministry will give an extension to the municipality until 2021 for the installation of water meters.

DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS

Larry Godbold

Une lettre a été remis à tous les membres du conseil concernant le développement de propriétés, ainsi que l'installation de roulottes. Madame la mairesse assure que l'inspecteur municipal revisera les règlements pour des clauses d'entrées et de sorties aux intersections. / A letter regarding was given to all members of council regarding the development of properties and trailers.

The mayor confirms that the municipal inspector will review the bylaws for clauses about entering and exiting at the intersections.

Frances Shea

Il y aura des activités communautaires pour une levée de fonds de la Tournée historique pour des plaques historiques samedi le 11 août au 16 rue Mill qui débutera à 11 :00. / There will be a fundraiser on August 11 at 16 Mill Street by the Historical Tour for the historical plaques. Elle demande aux membres du conseil la possibilité d'un don lors de la préparation du budget annuel pour des plaques historique. / Requests that council think about a donation towards the historical plaques during the budget preparation.

094-2018

**RÉSOLUTION – REMPLACEMENT DES VANNES D'ARRÊT /
REPLACEMENT OF SHUT-OFF VALVES**

Il est proposé par Alan Farrell et à l'unanimité de remplacer les vannes d'arrêt chez C. Case et le parc.

Adoptée

It is proposed by Alan Farrell and unanimously to replace the shut-off valves at C. Case and the Park.

Carried

INFORMATION – PARC COMMÉMORATIF / PARK SIGN

Deux photos seront envoyées aux membres du conseil. La grandeur sera 4'x8'. / Two photos will be sent to the council members. The size will be 4'x8'.

INFORMATION – MONUMENT / LADY HEAD MONUMENT

Le monument est maintenant un danger de sécurité, et suite à plusieurs appels, Madame la mairesse demande un suivi de la part de la *Société Historique du Pontiac*. / The Lady Head monument is now a safety hazard and the mayor is requesting an update from the *Pontiac Historical Society*.

**INFORMATION – ENLÈVEMENT DES RÉSERVOIRS DE PÉTROLE (3)
/ REMOVAL OF OIL TANKS (3)**

Une soumission a été reçue de Pétro Pontiac pour l'enlèvement des réservoirs de pétrole au montant de 750.00\$/chacun. Kevin Murphy enlèvera les réservoirs si quelqu'un peut vider les réservoirs. / Petro Pontiac has submitted a quote for the removal of 3 oil tanks at 750.00\$/each. Kevin Murphy will remove the tanks if someone can empty the tanks.

095-2018

**RÉSOLUTION – 2^{IÈME} ORDINATEUR POUR LE BUREAU / 2ND
COMPUTER**

Il est proposé par Cody Coughlin et à l'unanimité de faire l'achat d'un 2^{ième} ordinateur pour le bureau au montant de 250.00\$. L'ordinateur du bureau pourrait aller à la caserne pour les formations en ligne des pompiers volontaires.

Adoptée

It is moved by Cody Coughlin and unanimously to purchase a 2nd computer for the office in the amount of 250.00\$. The office computer will be installed at the Fire hall in order for the volunteer firefighters to do their online training.

Carried

Je, soussigné, Lisa Dagenais, Directeur général de la municipalité de Portage-du-Fort certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

096-2018

RÉSOLUTION – DOS D'ÂNES / SPEED BUMPS

Il est proposé par Jacques Guérette et à l'unanimité de faire l'achat de 2 dos d'ânes à 155.00\$/chacun pour la rue Mill, ainsi que des panneaux avisant l'installation des dos d'ânes.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette and unanimously to purchase 2 speed bumps at 155.00\$/each for Mill Street and signs for the speed bumps.

Carried

Je, soussigné, Lisa Dagenais, Directeur général de la municipalité de Portage-du-Fort certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

INFORMATION – ARPE

À la suite du nettoyage de la remise, la municipalité sera identifiée comme un point de dépôt officiel pour le recyclage des produits électroniques, / Following the cleaning of back shed, the municipality will be identified as a point of service for the recycling of electronics.

097-2018

RÉSOLUTION – VENTE D'ÉQUIPEMENTS MUNICIPAUX / SALE OF MUNICIPAL EQUIPMENT

Il est proposé par Jacques Guérette et à l'unanimité d'accepter la soumission de 800.00\$ pour tout l'équipement.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette and unanimously to accept the bid of 800.00\$ for the equipment.

Carried

098-2018

RÉSOLUTION – ADDENDUM CONTRAT DE TRAVAIL DE JESSICA NILSSON / JESSICA NILSSON'S CONTRACT

Il est proposé par Jacques Guérette et à l'unanimité d'accepter la demande de Jessica Nilsson de diminuer ses heures de travail de 25hres/semaine à 20/hres semaine. Effectif le 1 août 2018.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette and unanimously to accept the request of Jessica Nilsson to change her hours 25 hrs/week to 20 hrs/week. Effective August 1, 2018.

Carried

099-2018

RÉSOLUTION – CHANGEMENT D'HUILE CAMION DE POMPIER / OIL CHANGE FOR THE FIRE TRUCK

Il est proposé par Alan Farrell et à l'unanimité de faire changer l'huile dans le camion de pompier à la suite de la demande du pompier Tad Fletcher.

Adoptée

It is moved by Alan Farrell and unanimously to have the oil change done on the fire truck following Tad Fletcher's request.

Carried

Le conseiller Alan Farrell se retire de la table à 20:28. / Alan Farrell withdraws himself from the table at 8:28pm.

AVIS DE MOTION – DEMANDE DE CHANGEMENT DE ZONAGE (ALAN FARRELL) / NOTICE OF MOTION – REQUEST FOR A ZONING CHANGE (ALAN FARRELL)

L'avis de motion est donné par Cody Coughlin afin de faire la demande pour le changement de zonage du cadastre 3350802 de résidentiel à I3.

Cody Coughlin gives the notice of motion for the request of zoning change of the cadastre 3350802 from residential to I3.

Alan Farrell reprend son siège à 20:37. Alan Farrell returns to the table at 8:37pm.

RÉSOLUTION – ADOPTION DU RÈGLEMENT D'EAU POTABLE / ADOPTION OF THE POTABLE WATER BY-LAW

Cette résolution sera reportée à une séance ultérieure. / This resolution will be presented at another sitting of council.

AVIS DE MOTION – PROJET DE RÈGLEMENT – TAUX DE TAXATION 2018 / NOTICE OF MOTION – BY-LAW PROJECT FOR THE 2018 TAXATION RATES

L'avis de motion est donné par Jacques Guérette. / The notice of motion is given by Jacques Guérette

100-2018

RÉSOLUTION – AMENDEMENT DU RÈGLEMENT 299 – 002-2018 - TAUX DE TAXATION 2018 / AMENDMENT OF THE BY-LAW 299 FOR 002-2018 - 2018 TAXATION RATES

Il est proposé par Jacques Guérette et résolu d'amender le règlement 15-2014 pour le taux de taxation 2018.

Debra Greenshields vote contre le règlement de taxation.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette and resolved to amend by-law 15-2014 for the 2018 taxation rates.

Debra Greenshields votes against the by-law.

Carried

AVIS DE MOTION – PROJET DE RÈGLEMENT 003-2018 SUR LE FEU EXTÉRIEUR / NOTICE OF MOTION BY-LAW PROJECT 003-2018 FIRE BY-LAW

L'avis de motion est donné par Cody Coughlin. / The notice of motion is given by Cody Coughlin.

AVIS DE MOTION - PROJET DE RÈGLEMENT 003-2018 SUR LE FEU EXTÉRIEUR / NOTICE OF MOTION 03-2018 FIRE PROJECT BY-LAW

L'avis de motion est donné par Cody Coughlin. / The notice of motion is given by Cody Coughlin.

101-2018

RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER AU 2 AOÛT 2018 / ACCOUNTS TO BE PAID AUGUST 2, 2018

Il est proposé par Jacques Guérette et à l'unanimité d'accepter les comptes à payer au 2 août au montant de 29,073.54\$.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette and unanimously to accept the accounts to be paid on August 2, 2018 in the amount of 29,073.54\$.

Carried

Je, soussigné, Lisa Dagenais, Directeur général de la municipalité de Portage-du-Fort certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN JUILLET 218 / ACCOUNTS AND RENUMERATION PAID IN JULY 2018.

Comptes payés: 10 236.37\$ / Accounts paid : 10 236.37\$

Salaires: 7 767.25\$ / Remunerations: 7 767.25\$

DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION

Debra Greenshields

Suivi de WSP – SEAO (Maxime Philibert) pour le programme TECQ 2014-2018. / Update on WSP – SEAO (Maxime Philibert) for the Gas Tax Program TECQ 2014-2018.

Jacques Guérette

Le prix du bitume a augmenté de 60%. Mise à jour des lumières de rues. / The n has increased by 60%. Update on the replacement of street lights.

Alan Farrell

Période de temps pour faire les travaux pour le PAARRM (20K). / Time frame for the work to be done on the roads PAARRM (20K).

102-2018

RÉSOLUTION – CONTRAT D'ERIC HARRINGTON – COORDONNATEUR DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE BGCP / ERIC HARRINGTON CONTRACT – SAFETY COORDINATOR FOR THE BGCP FIRE BRIGADE

Il est proposé par Debra Greenshield et à l'unanimité d'accepter le contrat d'Eric Harrington – Coordonnateur de service de sécurité incendie BGCP. Le coordonnateur recevra un montant annuel de six mille dollars, soit deux mille par municipalités, et les versements seront bi-annuellement.

Adoptée

It is moved by Debra Greenshields and unanimously to accept the BGCP Fire Brigade Safety Coordinator Contract for Eric Harrington. The coordinator will received an amount of six thousand dollars, two thousand dollars to be paid by each municipality with a bi-annual frequency.

Carried

Je, soussigné, Lisa Dagenais, Directeur général de la municipalité de Portage-du-Fort certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

103-2018

RÉSOLUTION – PRÊT TEMPORAIRE DE 500K / TEMPORARY LOAN OF 500K

Il est proposé par Jacques Guérette et résolu avec Debra Greenshields qui vote contre pour un prêt temporaire de 500K, afin de s'assurer des paiements pour le programme TECQ.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette and resolved with Debra Greenshields voting against for a temporary loan of 500k in order to have the sufficient funds for that TECQ Program.

Carried

104-2018

LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

Il est proposé par Jacques Guérette que cette séance soit levée à 21 :06.

Adoptée

It is proposed by Jacques Guérette that the meeting be adjourned at 9:06 pm.

Carried

Lynne Cameron
Mairesse / Mayor

Lisa Dagenais
Directrice générale / Director General